

ENGLISH

GENERAL SAFETY WARNINGS AND PRECAUTIONS

Caution! – Observe the following warnings:

– **never make any modifications to part of the device other than those specified in this manual. Operations of this type will lead to malfunctions. The manufacturer declines all liability for damage caused by makeshift modifications to the product.**

– **the transmitter housing does not protect the interior from penetration of liquids but only solids.**

– **The product packaging material must be disposed of in full observance of current local legislation governing waste disposal.**

– **Keep the transmitter out of reach of children (the transmitter is not a toy!) to avoid inadvertent activation of the automation on which the transmitter is memorised.**

– Before cleaning, to prevent persons from activating the automation, perform the operations outside the range of the receiver or release the gearmotor as described in the relative instruction manual.

– For cleaning the product surfaces, use a slightly damp (not wet) cloth. **Important** – Never use substances containing alcohol, benzene, diluents or other flammable substances. Use of such substances could damage the product.

– At the end of the product lifetime, ensure that the materials are recycled or scrapped according to current standards in the place of use.

– Keep this manual in a safe place to enable future product maintenance and programming operations.

PRODUCT DESCRIPTION AND INTENDED USE

This product is a radio transmitter designed exclusively for the control of automations on doors, gates, garage doors and similar, with the brand name Moovo.

CAUTION! – Any other use than as specified herein is strictly prohibited!

This transmitter is a useful accessory to enhance and complete performance of your automation: it is equipped with 4 keys (**fig. 1**) which can be memorised with the controls of a single control unit or different control units; it implements a transmission technology with variable code (*rolling code*) at 64 bit; it is powered by an internal Lithium 3 volt battery. Other details are provided in the paragraph "Technical specifications of product".

CHECKING THE TRANSMITTER

Before memorising the transmitter on the receiver of the automation control unit, check correct operation by pressing any

key and ensuring that the led illuminates (**fig. 2**). If the led remains off, refer to paragraph "Battery replacement" in this manual.

MEMORISING THE TRANSMITTER

The transmitter can be memorised in different ways, depending on the options of the receiver or control unit associated with the transmitter. Then memorise the code of your transmitter on the receiver or control unit according to the procedure specified in the relative instruction manual.

TRANSMITTER BATTERY REPLACEMENT

When the battery is discharged, the transmitter capacity is significantly reduced. In particular, this can be noted when the intensity of the led is reduced (fading) when lit (= battery totally discharged).

In these cases, to restore normal transmitter operation, the battery must be replaced with a version of the same type (CR2032), noting the polarity as specified. To replace the battery proceed as follows:

01. Fig. 2: Raise the edge of the frame at the back of the transmitter.

02. Fig. 3: Keeping the frame raised, press on the battery cover as shown in the figure.

03. Fig. 4: Then remove the old battery and replace with a new version, taking care to insert the latter with the polarity as specified (the + sign at the bottom).

04. Fig. 5: Then, holding the transmitter with the keys facing upwards, refit the battery cover in its seat and ensure that the "tab" shown in grey in the figure is above the battery, as shown in the figure below.

05. Then lower the edge of the frame onto the back of the transmitter until it clicks into place.

PRODUCT DISPOSAL

This product is an integral part of the automation and therefore must be disposed together with the latter.

As in installation, also at the end of product lifetime, the disassembly and scrapping operations must be performed by qualified personnel.

This product comprises various types of materials: some may be recycled others must be disposed of. Seek information on the recycling and disposal systems envisaged by the local regulations in your area for this product category.

Caution! – some parts of the product may contain pollutant or hazardous substances which, if disposed of into the environment, may cause serious damage to the environment or physical health.

VERIFICA DEL TRASMETTITORE

Prima di memorizzare il trasmettitore nel Ricevitore della Centrale di comando dell'automatismo, verificare il suo corretto funzionamento premendo un tasto qualsiasi e osservando contemporaneamente se il Led si accende (**fig. 2**). Se questo non si accende, leggere il paragrafo "Sostituzione della batteria" in questo manuale.

MEMORIZZAZIONE DEL TRASMETTITORE

Il trasmettitore può essere memorizzato in diversi modi, in base alle possibilità offerte dal ricevitore stesso o dalla Centrale di comando a cui il trasmettitore è abbinato. Quindi, memorizzare il codice del vostro trasmettitore nel ricevitore o nella Centrale di comando, seguendo le procedure contenute nei loro manuali d'istruzioni.

SOSTITUZIONE DELLA PILA DEL TRASMETTITORE

Quando la pila è scarica, il trasmettitore riduce sensibilmente la portata. In particolare, premendo un tasto si nota che l'intensità della luce del Led si affievolisce (= *pila totalmente scarica*). In questi casi, per ripristinare il regolare funzionamento del trasmettitore, occorre sostituire la pila scarica con una dello stesso tipo (CR2032), rispettando la polarità indicata. Per la sostituzione della pila procedere nel modo seguente:

01. Fig. 2: Alzare il bordo della cornice sul retro del trasmettitore.

02. Fig. 3: Mantenendo alzata la cornice, spingere con un dito il copri pila, come mostrato nella figura di seguito.

03. Fig. 4: A questo punto, rimuovete la vecchia pila e sostituirla con quella nuova, facendo attenzione ad inserire quest'ultima rispettando la polarità indicata (il segno + verso il basso).

04. Fig. 5: Quindi, tenendo il trasmettitore con i tasti rivolti verso l'alto, reinserire il copri pila nella sua sede iniziale facendo in modo che la "lamella" rappresentata in colore grigio stia sopra la pila, come mostrato nella figura di seguito.

05. Infine, abbassare il bordo della cornice sul retro del trasmettitore fino a sentire un piccolo scatto.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Questo prodotto è parte integrante dell'automazione, e dunque, deve essere smaltito insieme con essa.

Come per le operazioni d'installazione, anche al termine della vita di questo prodotto, le operazioni di smantellamento devono essere eseguite da personale qualificato. Questo prodotto è costituito da vari tipi di materiali: alcuni possono essere riciclati, altri devono essere smal-

ti. Informati sui sistemi di riciclaggio o smaltimento previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio, per questa categoria di prodotto.

Attenzione! alcune parti del prodotto possono contenere sostanze inquinanti o pericolose che, se disperse nell'ambiente, potrebbero provocare effetti dannosi sull'ambiente stesso e sulla salute umana. Come indicato dal simbolo a lato, è vietato gettare questo prodotto nei rifiuti domestici. Eseguire quindi la "raccolta separata" per lo smaltimento, secondo i metodi previsti dai regolamenti vigenti sul vostro territorio, oppure riconsegnare il prodotto al venditore nel momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

Attenzione! – i regolamenti vigenti a livello locale possono prevedere pesanti sanzioni in caso di smaltimento abusivo di questo prodotto.



Battery disposal

Caution! – Even if discharged, the batteries can contain pollutant substances and therefore must never be disposed of in common waste collection points. Dispose of according to separate waste collection methods as envisaged by current local standards.

TECHNICAL SPECIFICATIONS OF PRODUCT

The product MT4V/MT4G is produced by Nice S.p.a. (TV) I. **Moovo** is a commercial trademark owned by Nice S.p.a.

■ **Type:** Radio transmitter for the control of automations on doors, gates, garage doors and similar. ■ **Technology adopted:** AM OOK radio encoded modulation. ■ **Frequency:** 433.92 MHz (± 100 kHz). ■ **Encoding:** Rolling code with 64 Bit code (18 billion billion combinations).

■ **Keys:** 4. ■ **Radiated power:** 1 dBm e.r.p. ■ **Power supply:** 3V +20% -40% with 1 lithium battery type CR2032.

■ **Battery lifetime:** 3 years, estimated on the basis of 10 commands/day of the duration of 1s at 20°C. (battery efficiency is reduced at low temperatures).

■ **Ambient operating temperature:** -20°C + 50°C.

■ **Use in acid, saline or potentially explosive atmospheres:** No. ■ **Protection rating:** IP 40 (use in the home or protected environments). ■ **Dimensions:** 40 x 70h x 8 mm. ■ **Weight:** 25 g. ■ **Range:** Estimated at 200 m outdoors; 35 m inside buildings (*).

(* **Note:** All radio controls are subject to interference which may alter performance levels. Therefore in the event of interference, Nice cannot guarantee the effective capacity of their devices.

CE DECLARATION OF CONFORMITY

Declaration in accordance with Directive 1999/5/EC

MT4G and MT4V are produced by NICE S.p.a. (TV) Italy; MOOVO is a Nice S.p.a. trademark.

Note: The content of this declaration corresponds to declaration made in the

official document filed in the offices of Nice S.p.a., and particularly the latest version thereof available prior to the printing of this manual. The text herein has been re-edited for editorial purposes.

A copy of the original declaration may be requested from Nice S.p.a. (TV) I.

Declaration number: 264/MT4

Rev.: 1

Language: EN

The undersigned Luigi Paro, as Managing Director, hereby declares under his own responsibility that the product

Name of manufacturer: NICE s.p.a.
Address: Via Pezza Alta 13, Rustignè Industrial Zone, 31046 Oderzo (TV) Italy
Product type: Transmitter for remote control of door and gate automation mechanisms and similar applications
Model / Type: MT4V, MT4G
Accessories:

Conforms to the essential requirements specified in article 3 of the following community directive, for the products' intended use:

- Directive 1999/5/EC OF THE PARLIAMENT Protection of health (art. 3(1)(a)): EN 50371:2002
- Electrical safety (art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006+A11:2009
- Electromagnetic compatibility (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002
- Radio spectrum (art. 3(2)): EN 300 220-2 V2.3.1:2010

In accordance with directive 1999/5/EC (annex V), the product is classified as class 1 and marked: **CE 0682**

Oderzo, 13 December 2011

Luigi Paro
(Managing Director)

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Dichiarazione in accordo alla Direttiva 1999/5/CE

MT4G e MT4V sono prodotti da NICE S.p.a. (TV) I; MOOVO è un marchio commerciale di proprietà di Nice S.p.a.

Nota: Il contenuto di questa dichiarazione corrisponde a quanto dichiarato nel documento ufficiale depositato presso la sede di Nice S.p.a., e in particolare, alla sua ultima revisione disponibile prima della stampa di questo manuale. Il testo qui presente è stato riadattato per motivi editoriali.

Copia della dichiarazione originale può essere richiesta a Nice S.p.a. (TV) I.

Numero dichiarazione: 264/MT4

Rev.: 1

Lingua: IT

Il sottoscritto Luigi Paro in qualità di Amministratore Delegato, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto

Nome produttore: NICE s.p.a.
Indirizzo: Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italia
Tipo prodotto: Trasmettitore per comando a distanza di automatismi per porte, cancelli ed applicazioni similari
Modello / Tipo: MT4V, MT4G
Accessori:

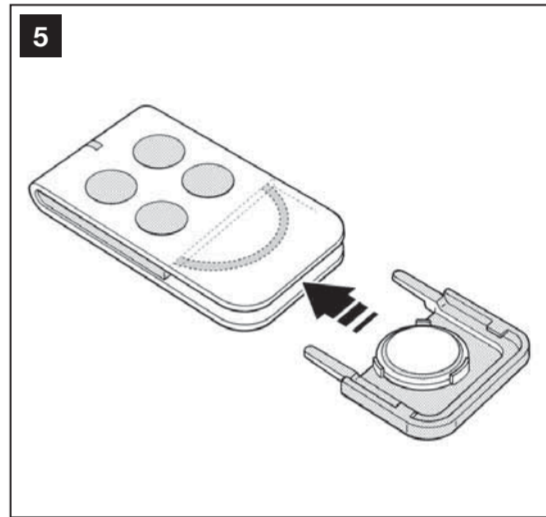
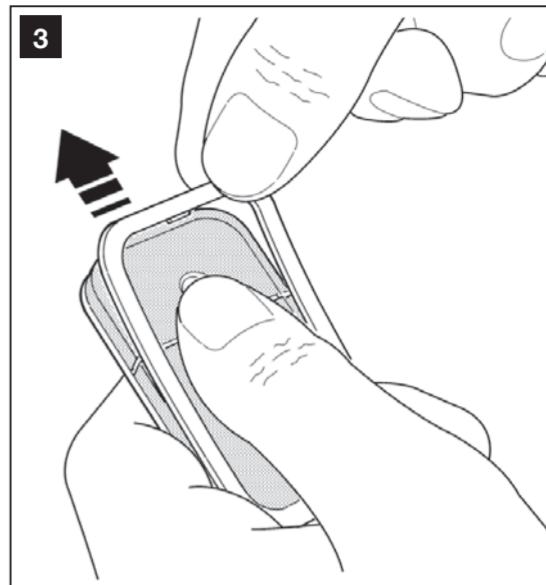
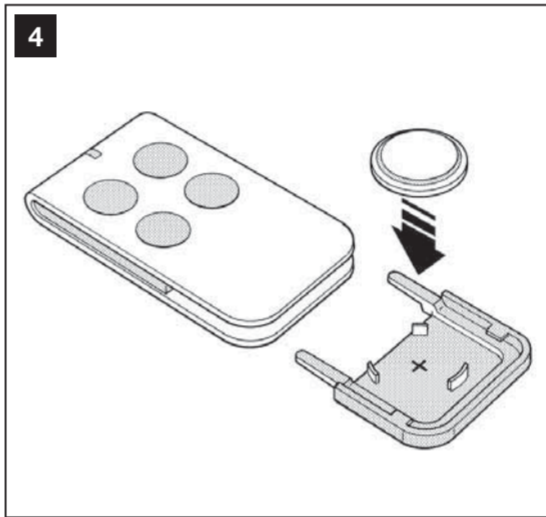
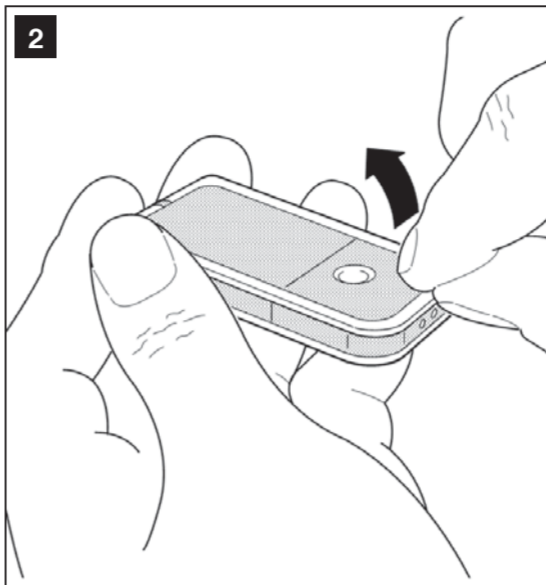
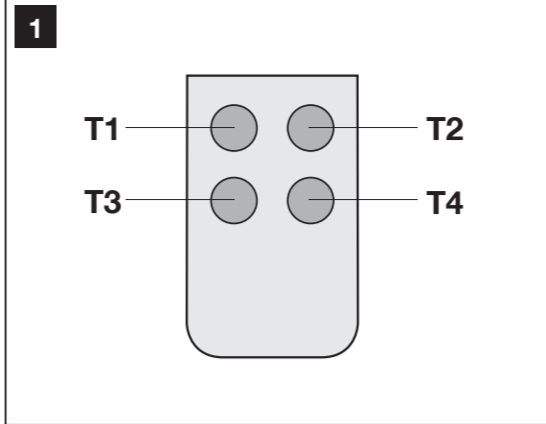
Risulta conforme ai requisiti essenziali richiesti dall'articolo 3 della seguente direttiva comunitaria, per l'uso al quale i prodotti sono destinati:

- Direttiva 1999/5/CE DEL PARLAMENTO Protezione della salute/art. 3(1)(a)): EN 50371:2002
- Sicurezza elettrica/art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006+A11:2009
- Compatibilità elettromagnetica/art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002
- Spettro radio/art. 3(2)): EN 300 220-2 V2.3.1:2010

In accordo alla direttiva 1999/5/CE (allegato V), il prodotto risulta di classe 1 e marcato: **CE 0682**

Oderzo, 13 dicembre 2011

Luigi Paro
(Amministratore Delegato)



FRANÇAIS

RECOMMANDATIONS ET PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

Attention ! – Par ailleurs, respecter les consignes suivantes :

– **ne pas effectuer de modifications sur des parties du dispositif quelles qu'elles soient, en dehors de celles qui sont décrites dans ce guide. Des opérations de ce type ne peuvent que provoquer des problèmes de fonctionnement. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages résultant de produits modifiés arbitrairement.**

– **le boîtier de l'émetteur ne protège pas l'intérieur contre l'infiltration de substances liquides mais seulement contre la pénétration de parties solides.**

– **les matériaux de l'emballage du produit doivent être mis au rebut dans le plein respect des normes locales en vigueur.**

– **ne pas laisser l'émetteur à la portée des enfants (l'émetteur n'est pas un jeu !)** pour éviter des activations involontaires de l'automatisme sur lequel l'émetteur est mémorisé.

– Avant de procéder au nettoyage du produit, pour éviter que l'automatisme puisse être actionné par quelqu'un d'autre, effectuer l'opération hors de la portée du récepteur ou débrayer l'opérateur comme décrit dans le guide respectif.

– Pour le nettoyage superficiel du produit, utiliser un chiffon légèrement humide (pas mouillé). **Important** – Ne pas utiliser de substances contenant de l'alcool, du benzène, des diluants ou autres substances inflammables. L'utilisation de ces substances pourrait endommager le produit.

– À la fin de la vie du produit, s'assurer que les matériaux sont recyclés ou mis au rebut en respectant les normes locales en vigueur.

– Conserver avec soin ce guide pour faciliter les éventuelles interventions futures de programmation et de maintenance du produit.

DESCRIPTION DU PRODUIT ET APPLICATION

Le présent produit est un émetteur radio destiné à être utilisé exclusivement pour commander des automatismes pour portes, portails, portes de garage et similaires portant la marque Moovo. **ATTENTION !** – Toute autre utilisation que celle décrite doit être considérée comme impropre et interdite !

Cet émetteur est un accessoire utile pour augmenter et compléter les performances de l'automatisme installé : il dispose de 4 touches (**fig. 1**) qui peuvent être mémorisées avec les commandes d'une même logique de commande ou de logiques de commande différentes ; il adopte une technologie de transmission à

code variable (*rolling-code*) à 64 Bits ; il est alimenté par une pile au lithium à une tension de 3 volts. Les autres caractéristiques sont décrites au paragraphe « Caractéristiques techniques du produit ».

VÉRIFICATION DE L'ÉMETTEUR

Avant de mémoriser l'émetteur dans le récepteur de la logique de commande de l'automatisme, vérifier qu'il fonctionne correctement en pressant l'une des touches et en observant si la led s'allume au même moment (**fig. 2**). Si elle ne s'allume pas, lire le paragraphe « Remplacement de la pile » dans ce guide.

MÉMORISATION DE L'ÉMETTEUR

L'émetteur peut être mémorisé de différentes manières, suivant les possibilités offertes par le récepteur ou par la logique de commande à laquelle l'émetteur est associé. Par conséquent, mémoriser le code de votre émetteur dans le récepteur ou dans la logique de commande, en suivant toutes les procédures décrites dans leur guide respectif.

REEMPLACEMENT DE LA PILE DE L'ÉMETTEUR

Quand la pile est usagée, la portée de l'émetteur est sensiblement réduite. En particulier, en pressant une touche on remarque que l'intensité de la lumière émise par la led faiblit (= *pile complètement à plat*).

Dans ce cas, pour rétablir le fonctionnement normal de l'émetteur, changer la pile usagée en utilisant une pile du même type (CR2032), en respectant la polarité indiquée.

Pour le remplacement de la pile procéder de la façon suivante :

01. Fig. 2: Soulever le bord du cadre sur l'arrière de l'émetteur.

02. Fig. 3: En maintenant le cadre soulevé, pousser d'un doigt le couvercle de la pile, comme l'indique la figure ci-après.

03. Fig. 4: Enlever la pile usagée et la remplacer par une neuve, en faisant attention à la mettre en place en respectant la polarité indiquée (le signe + vers le bas).

04. Fig. 5: En tenant l'émetteur avec les touches vers le haut, remettre le couvercle en place en faisant en sorte que la "lamelle" représentée en gris se trouve au-dessus la pile, comme l'illustre la figure ci-après.

05. Pour finir, abaisser le bord du cadre sur l'arrière de l'émetteur jusqu'au déclic.

MISE AU REBUT DU PRODUIT

Ce produit est partie intégrante de l'automatisme et doit donc être mis au rebut avec ce dernier. Comme pour les opérations d'installation, à la fin de la durée de vie de ce produit,

les opérations de démantèlement doivent être effectuées par du personnel qualifié. Ce produit est constitué de différents types de matériaux : certains peuvent être recyclés, d'autres doivent être mis au rebut. Informez-vous sur les systèmes de recyclage ou de mise au rebut prévus par les règlements, en vigueur dans votre pays, pour cette catégorie de produit.

Attention 1 – certains composants du produit peuvent contenir des substances polluantes ou dangereuses qui pourraient avoir des effets nuisibles sur l'environnement et sur la santé des personnes s'ils étaient jetés dans la nature.

Comme l'indique le symbole ci-contre, il est interdit de jeter ce produit avec les ordures ménagères. Par conséquent, utiliser la méthode de la « collecte sélective » pour la mise au rebut des composants conformément aux prescriptions des normes en vigueur dans le pays d'utilisation ou restituer le produit au vendeur lors de l'achat d'un nouveau produit équivalent.

Attention 1 – les règlements locaux en vigueur peuvent appliquer de lourdes sanctions en cas d'élimination illicite de ce produit.

Numéro de déclaration: 264/MT4

Rév.: 1

Langue: FR

Le soussigné Luigi Paro en qualité d'Administrateur délégué, déclare sous son entière responsabilité que le produit

Nom du fabricant: NICE s.p.a.
Adresse: Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italie

Type de produit: Emetteur pour commande à distance des automatismes pour les portes, les portails et les applications similaires

Modèle / Type: MT4V, MT4G

Accessoires: -

S'avère conforme aux conditions essentielles requises par l'article 3 de la Directive communautaire ci-après, pour l'usage auquel les produits sont destinés :

- Directive 1999/5/CE du PARLEMENT de Protection de la santé (art. 3(1)(a)): EN 50371:2002
- Sécurité électrique (art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006+A11:2009
- Compatibilité électromagnétique (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002
- Spectre radio (art. 3(2)): EN 300 220-2 V2.3.1:2010

Conformément à la Directive 1999/5/CE (Annexe V), le produit appartient à la classe 1 et est marqué: **CE 0682**

Oderzo, le 13 décembre 11

moovo

MT4V/MT4G

Transmitter

EN Installation and use instructions and warnings

IT Istruzioni ed avvertenze per l'installazione e l'uso

FR Instructions et avertissements pour l'installation et l'utilisation

ES Instrucciones y advertencias para la instalación y el uso

DE Anweisungen und Hinweise für die Installation und die Bedienung

PL Instrukcje instalacji i użytkowania i ostrzeżenia

NL Aanwijzingen en aanbevelingen voor installering en gebruik



moovo

Oderzo TV, Italy
Tel. +39 0422 85 38 38
Fax +39 0422 85 35 85
www.moovo.com

Moovo is a commercial trademark owned by Nice S.p.a.

Hotline technique exclusivement pour la France:
Indigo 0 820 822 325
(€ 0.35 cts/minute)

■ **Poids :** 25 g. ■ **Portée :** estimée 200 m à l'extérieur ; 35 m à l'intérieur d'édifices (*).

(* **Note:** Toutes les radiocommandes peuvent être sujettes à des interférences qui peuvent en altérer les performances. En cas d'interférences, Nice ne peut offrir aucune garantie sur la portée réelle de ses dispositifs.

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Déclaration conforme à la Directive 1999/5/CE MT4G et MT4V sont fabriqués par NICE S.p.a. (TV) I; MOOVO est une marque commerciale du groupe Nice S.p.a.

Note: Le contenu de cette déclaration correspond aux déclarations figurant dans le document officiel déposé au siège social de Nice S.p.A. et, en particulier, à la dernière mise à jour disponible avant l'impression de ce manuel. Le présent texte a été réadapté pour raisons d'édition.

Une copie de la déclaration originale peut être demandée à Nice S.p.a. (TV) I.

Numéro de déclaration: 264/MT4

Rév.: 1

Langue: FR

Le soussigné Luigi Paro en qualité d'Administrateur délégué, déclare sous son entière responsabilité que le produit

Nom du fabricant: NICE s.p.a.
Adresse: Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italie

Type de produit: Emetteur pour commande à distance des automatismes pour les portes, les portails et les applications similaires

Modèle / Type: MT4V, MT4G

Accessoires: -

S'avère conforme aux conditions essentielles requises par l'article 3 de la Directive communautaire ci-après, pour l'usage auquel les produits sont destinés :

- Directive 1999/5/CE du PARLEMENT de Protection de la santé (art. 3(1)(a)): EN 50371:2002
- Sécurité électrique (art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006+A11:2009
- Compatibilité électromagnétique (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002
- Spectre radio (art. 3(2)): EN 300 220-2 V2.3.1:2010

Conformément à la Directive 1999/5/CE (Annexe V), le produit appartient à la classe 1 et est marqué: **CE 0682**

Oderzo, le 13 décembre 11

Luigi Paro
(Administrateur délégué)

ESPAÑOL

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES GENERALES

¡Atención! – Respete las siguientes advertencias:

– **no modifique ninguna pieza del dispositivo si no está previsto en este manual.** Ese tipo de operaciones puede provocar desperfectos. El fabricante no se asumirá ninguna responsabilidad por daños originados por productos modificados arbitrariamente.

– **la cubierta del transmisor no protege el interior de las infiltraciones de sustancias líquidas, sino sólo de las partes sólidas.**

– **el material de embalaje del producto debe eliminarse respetando la normativa local.**

– **para evitar activaciones involuntarias de la automatización en la que está memorizado el transmisor, no deje el transmisor al alcance de sus manos (el transmisor no es un juguete).**

– Limpie el producto fuera del alcance del receptor o desbloquee el motorreductor, tal como se describe en su manual de instrucciones, para que la automatización no se active inadvertidamente.

– Utilice un paño ligeramente humedecido (no mojado) para la limpieza superficial del producto. **Importante** – No utilice sustancias que contenga alcohol, benceno, disolventes u otras sustancias inflamables. El uso de dichas sustancias podría averiar el producto.

– Al final de la vida útil del producto, controle el material sea reciclado o eliminado según las normas locales vigentes.

– Conserve con cuidado este manual para facilitar las operaciones futuras de programación y mantenimiento del producto.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y USO ADECUADO

El presente producto es un transmisor destinado para ser utilizado exclusivamente para accionar automatizaciones marca Moovo de puertas, cancelas, puertas de garaje y similares.

¡ATENCIÓN! – ¡Un uso diferente de aquel descrito es considerado inadecuado y está prohibido!

Este transmisor es un accesorio útil para aumentar y completar las prestaciones de la automatización: incorpora 4 botones (fig. 1) que pueden ser memorizados con los mandos de una misma Central o de Centrales diferentes; adopta una tecnología de transmisión con código variable (*rolling-code*) de 64 Bit; está alimentado por una batería interior de Litio con tensión de 3 voltios. Otras características están descritas en el párrafo “Características técnicas del producto”.

CONTROL DEL TRANSMISOR

Antes de memorizar el transmisor en el Receptor de la Central de mando de la

POLSKI

INSTRUKCJE I OGÓLNE ZALECENIA

Uwaga! – **Stosować się do następujących zaleceń:**

– **nie wprowadzać zmian do żadnej części urządzenia, jeżeli nie są one przewidziane w tej instrukcji. Operacje tego typu mogą jedynie powodować nieprzewidulwe funkcjonowanie urządzenia. Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za szkody wynikające z samowolnego modyfikowania urządzeń.**

– **obudowa nie chroni nadajnika przed przenikaniem substancji ciekłych do jego wnętrza, zabezpiecza ona jedynie przed ciałami stałymi.**

– **opakowanie urządzenia musi być zlikwidowane zgodnie z odpowiednimi przepisami obowiązującymi na danym terytorium.**

– **nie pozostawiać nadajnika w zasięgu dzieci (nadajnik nie jest zabawką!), aby uniknąć przypadkowego uruchomienia automatyki, do której został wczytany.**

– Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu automatyki, należy wykonać operację znajdującą się poza zasięgiem odbiornika lub wysprzęglić motoreduktor, jak opisano w odpowiedniej instrukcji obsługi.

– Do czyszczenia powierzchni urządzenia należy używać lekko wilgotnej ściereczki (nie mokrej). **Ważne** – Nie stosować substancji zawierających alkohol, benzen, rozpuszczalniki lub inne substancje łatwopalne. Używanie tego typu środków może spowodować uszkodzenie urządzenia.

– Po zakończeniu okresu eksploatacji urządzenia należy upewnić się, czy materiał, z którego się składa zostanie ponownie wykorzystany lub zlikwidowany zgodnie z przepisami obowiązującymi na danym terytorium.

– Starannie przechowywać te instukcje w celu ułatwienia ewentualnych operacji programowania i konserwacji urządzenia.

OPIS URZĄDZENIA I PRZEZACZENIE

To urządzenie jest nadajnikiem radiowym przeznaczonym do użytku podczas sterowania automatyki do drzwi, bram, drzwi garażowych i podobnych, opratrzonych znakiem firmowych Moovo.

UWAGA! – Każde inne zastosowanie, odmienne od opisanego w tej instrukcji jest niewłaściwe i zabronione!

Ten nadajnik jest urządzeniem dodatkowym, które umożliwia zwiększenie i uzupełnianie osiągnięto posiadanej automatyki: posiada 4 przyciski (**rys. 1**), które mogą sterować funkcjami jednej centrali lub różnych central; wykorzystuje technologię transmisji ze zmiennym kodem

automatyzacji, controle que funcione correctamente pulsando cualquier botón y observando si el Led se enciende (**fig. 2**). Si no se encendiera, lea el párrafo “Sustitución de la batería” en este manual.

MEMORIZACIÓN DEL TRANSMISOR

El transmisor puede ser memorizado de diferentes maneras según las posibilidades ofrecidas por el mismo receptor o por la Central de mando a la que el transmisor está asociada. Memorice el código de su transmisor en el receptor o en la Central de mando siguiendo las instrucciones mencionadas en los manuales de instrucciones correspondientes.

SUSTITUCIÓN DE LA PILA DEL TRANSMISOR

Cuando la pila está agotada, el transmisor reduce sensiblemente su alcance. En particular, pulsando un botón se notará que la intensidad de la luz del Led disminuye (*pila completamente agotada*). En dicho caso, para restablecer el funcionamiento regular del transmisor, sustituya la pila agotada con una del mismo tipo (CR2032), respetando la polaridad indicada.

Para sustituir la pila, siga estos pasos:

01. Fig. 2: Levante el borde del marco en la parte trasera del transmisor.

02. Fig. 3: Manteniendo levantado el marco, empuje con un dedo el cubrepila, tal como se muestra en la siguiente figura.

03. Fig. 4: Entonces, quite la pila agotada y sustitúyala con una nueva, teniendo cuidado en introduciría respetando la polaridad indicada (el signo + hacia abajo).

04. Fig. 5: Posteriormente, con el transmisor en los botones hacia arriba, coloque el cubrepila en su alojamiento, haciendo que la “**tapa**”, representada de color gris, **esté sobre la pila**, tal como se muestra la siguiente figura.

05. Por último, baje el borde del marco en la parte trasera del transmisor hasta sentir un clic.

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

Este producto forma parte integrante de la automatización y, por consiguiente, deberá ser eliminado junto co ésta.

Al igual que para las operaciones de instalación, también al final de la vida útil de este producto las operaciones de desguace deben ser efectuadas por personal experto.

Este producto está formado de varios tipos de materiales: algunos pueden reciclarse y otros deben eliminarse. Infórmese sobre los sistemas de reciclaje o de eliminación previstos por las normativas

(rolling-code) 64 -bitowym; jest zasilane z wewnętrznej baterii litowej o napięciu 3V. Inne cechy charakterystyczne są opisane w paragrafie “Parametry techniczne urządzenia”.

WERYFIKACJA NADAJNIKA

Przed wczytaniem nadajnika do odbiornika centrali sterującej automatem należy sprawdzić jego prawidłowe funkcjonowanie wciskając dowolny przycisk i obserwując jednocześnie, czy zaświeci się dioda (**rys. 2**). Jeżeli dioda się nie zaświeci należy przeczytać paragraf “Wymiiana baterii”, znajdujący się w tej instrukcji.

WCZYTYWANIE NADAJNIKA

Nadajnik może być wczytywany na różne sposoby, w zależności od możliwości oferowanych przez sam odbiornik lub przez centralę sterującą, współpracującą z tym nadajnikiem. Należy więc wczytać kod nadajnika do odbiornika lub do centrali sterującej, zgodnie z procedurą opisaną w instrukcjach obsługi tych urządzeń.

WYMIANA BATERII W NADAJNIKU

Jeżeli bateria jest rozładowana nadajnik znacznie zmniejsza swoją moc. W szczególności po wciśnięciu dowolnego przycisku można zauważyć, że natężenie światła diody słabnie (= *bateria całkowicie rozładowana*).

W tym przypadku, aby przywrócić prawidłowe funkcjonowanie nadajnika należy wymienić rozładowaną baterię na taką samą baterię (CR2032), przestrzegając zalecanej biegunowości. Aby wymienić baterię należy postępować w następujący sposób:

01. Rys. 2: Podnieść zewnętrzną część ramki, znajdującą się z tyłu nadajnika.

02. Rys. 3: Utrzymując ramkę uniesioną do góry nacisnąć palcem na osłonę baterii, jak pokazano na rysunku zamieszczonym niżej.

03. Rys. 4: Teraz wyjąć starą baterię i wymienić ją na nową, zwracając uwagę, aby włożyć ją zgodnie z zalecaną biegunowością (symbol + do dołu).

04. Rys. 5: Następnie, trzymając nadajnik przyciskami do góry, ponownie wsunąć osłonę baterii do odpowiedniego gniazda, w taki sposób, aby “**blaszka**” koloru szarego znalazła się **nad baterią**, jak pokazano na rysunku zamieszczonym niżej.

05. Wreszcie przesunąć na swoje miejsce zewnętrzną część ramki, znajdującą się z tyłu nadajnika, dopóki jej zaczep nie wskoczy na swoje miejsce.

UTYLIZACJA PRODUKTU

Ten produkt jest integralną częścią automatyki, dlatego też powinien zostać zlikwidowany razem z nią.

vigentes locales para esta categoría de producto.

¡Atención! – algunas piezas del producto pueden contener sustancias contaminantes o peligrosas que, si se las abandonara en el medio ambiente, podrían provocar efectos perjudiciales para el mismo medio ambiente y para la salud humana.

Tal como indicado por el símbolo de aquí al lado, está prohibido arrojar este producto a los residuos urbanos o a los residuos urbanos. Realice la “recogida selectiva” para la eliminación, según los métodos previstos por las normativas vigentes locales, o bien entregue el producto al vendedor cuando compre un nuevo producto equivalente.

¡Atención! – las normas locales pueden prever sanciones importantes en el caso de eliminación abusiva de este producto.

.....

Eliminación de la pila

¡Atención! – La pila agotada contiene sustancias contaminantes y, por dicho motivo, no debe arrojarse en los residuos normales. Hay que eliminarla utilizando los métodos de recogida selectiva previstos por las normativas vigentes locales.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PRODUCTO

El producto MT4V/MT4G es fabricado por Nice S.p.a. (TV) I. **Moovo** es una marca de Nice S.p.a.

■ **Tipo:** Transmisores para accionar por radio automatizaciones para puertas, cancelas y aplicaciones similares.
■ **Tecnología adoptada:** Modulación codificada AM OOK radio.
■ **Frecuencia:** 433.92 MHz (± 100 kHz).
■ **Codificación:** Rolling code con código de 64 Bitios (18 Billones de combinaciones).
■ **Botones:** 4.
■ **Potencia irradiada:** 1 dBm e.r.p..
■ **Alimentación:** 3V; +20% -40%; con 1 batería de Litio tipo CR2032.
■ **Duración de las baterías:** 3 años, estimada sobre una base de 10 mandos/día de 1s de duración a 20°C (con temperaturas bajas la duración de las baterías disminuye).
■ **Temperatura ambiente de funcionamiento:** -20°C ÷ 50°C.
■ **Empleo en atmósfera ácida, salobre o con riesgo de explosión:** No.
■ **Grado de protección:** IP 40 (uso en interiores o ambientes protegidos).
■ **Medidas:** 40 x 70h x 8 mm.
■ **Peso:** 25 g.
■ **Alcance:** estimada en 200 m en exteriores; 35 m en el interior de edificios (*).

(* *Nota:* Todos los radiomódems podrían sufrir interferencias que podrían alterar los rendimientos. En casos de interferencias, Nice no ofrece ninguna garantía sobre el alcance real de sus dispositivos.

Zarówno operacje instalowania jak również operacje demontażu po zakończeniu eksploatacji urządzenia, powinny być wykonywane przez personel wykwalifikowany. Niniejsze urządzenie składa się z różnych rodzajów materiałów; niektóre z nich mogą być ponownie używane, inne nadają się do wyrzucenia. Zgromadzić niezbędne informacje dotyczące placówek zajmujących się recyklinguą lub likwidacją materiałów, zgodnie z przepisami obowiązującymi dla tej kategorii urządzenia na Waszym terytorium.

Uwaga! – niektóre części urządzenia mogą zawierać substancje zanieczyszczające lub niebezpieczne, które jeżeli zostaną rozrzucone w otoczeniu, mogą wywierać szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie. Jak wskazuje symbol obok, zabrania się wyrzucania urządzenia razem z odpadami domowymi. Należy więc przeprowadzić “selektywną zbiórkę odpadów”, zgodnie z metodami przewidzianymi przez przepisy obowiązujące na Waszym terytorium lub oddać urządzenie do sprzedawcy podczas dokonywania zakupu nowego ekwiwalentnego urządzenia.

Uwaga! – lokale przepisy mogą przewidywać wysokie kary za nielegalną likwidację niniejszego urządzenia.

.....

Utylizacja baterii

Uwaga! – Rozładowana bateria zawiera substancje zanieczyszczające, nie należy jej więc wyrzucać razem z odpadami domowymi. Należy ją wyrzucić stosując metody “selektywnej zbiorki odpadów”, przewidziane przez przepisy obowiązujące na Waszym terytorium.

DANE TECHNICZNE PRODUKTU

MT4V/MT4G został wyprodukowany przez Nice S.p.a. (TV) I. **Moovo** jest znakiem firmowym Nice S.p.a.

■ **Typ:** Nadajniki radiowe przeznaczone do sterowania drogą radiową automatyki do drzwi, bram i podobnych zastosowań.
■ **Zastosowana technologia:** Radiowa modulacja kodowana AM OOK.
■ **Częstotliwość:** 433.92 MHz (± 100 kHz).
■ **Kodowanie:** Rolling code z kodem 64 bitowym (18 trylionów kombinacji).
■ **Przyciski:** 4.
■ **Moc promieniowania:** 1 dBm e.r.p..
■ **Zasilanie:** 3V; +20% -40%; z 1 baterią litową typu CR2032.
■ **Okres eksploatacji baterii:** 3 lata, oszacowany na przy 10 poleceniach/dziennie, trwających 1s w temp. 20°C (w niskich temperaturach skuteczność baterii zmniejsza się).
■ **Temperatura funkcjonowania:** -20°C ÷ 50°C.
■ **Stosowanie w atmosferze kwaśnej, słonej lub potencjalnie wychubowej:** Nie.
■ **Stopień zabezpieczenia:** IP 40 (używane w warunkach domowych lub w środo-

DECLARACION DE CONFORMIDAD DE CONFORMIDAD

Declaraciones de conformidad con la Directiva 1999/5/CE

MT4G y MT4V son productos de NICE S.p.a. (TV) I; MOOVO es una marca comercial propiedad del grupo Nice S.p.a.

Nota: el contenido de la presente declaración se corresponde con cuanto se declara en el documento oficial presentado en la sede de Nice S.p.a. y, en particular, con la última revisión disponible antes de la impresión de este manual. El texto aquí contenido se ha adaptado por cuestiones editoriales.

No obstante, se puede solicitar una copia de la declaración original a Nice S.p.a. (TV) I.

Número de declaración: 264/MT4 **Rev. 1** **Idioma:** ES

El abajo firmante, Luigi Paro, en calidad de Director General, conforme a las especificaciones que se detallan a continuación y bajo su propia responsabilidad, realiza la siguiente declaración

Nombre del fabricante: NICE s.p.a.
Dirección: Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Italia
Tipo de producto: Transmisor de mando a distancia de automatismos para puertas, cancelas y aplicaciones similares
Modelo / Tipo: MT4V, MT4G
Accesorios:

El producto cumple con los requisitos esenciales estipulados en el artículo 3 de la siguiente directiva comunitaria, conforme al uso para el que están previstos tales productos:
■ Directiva 1999/5/CE DEL PARLAMENTO, Protección de la salud [art. 3, apartado 1, letra a)]: EN 50371:2002
■ Seguridad eléctrica [art. 3, apartado 1, letra a)]: EN 60950-1:2006+A11:2009
■ Compatibilidad electromagnética [art. 3, apartado 1, letra b)]: EN 301 489-3 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002
■ Espectro radioelctróico [art. 3, apartado 2): EN 300 220-2 V2.3.1:2010

En virtud de la Directiva 1999/5/CE (anexo V), el producto resulta ser de Clase 1 e incorpora la marca: **CE 0682**

Oderzo, 13 de diciembre de 2011

Luigi Paro
(Director General)

.....

wisku zabezpieczonym).
■ **Wymiary:** 40 x 70w x 8 mm.
■ **Waga:** 25 g.
■ **Zasięg:** oszacowany- do 200 m na zewnątrz; do 35 m wewnątrz budynków (*).

(* *Uwaga:* Wszystkie piloty mogą być narażone na zakłócenia, które mogą zmniejsić ich osiąg. W tym przypadku, Nice nie oferuje żadnej zniżki gwarancji na ich rzeczywisty zasięg.

DECLARACJA ZGODNOŚCI CE

Deklaracja zgodna z Dyrektywą 1999/5/WE

MT4G i MT4V są produktami grupy NICE S.p.a. (TV) I, firma MOOVO jest spółką wchodzącą w skład grupy Nice S.p.a.

Uwaga: Treść niniejszej deklaracji jest zgodna z oficjalną deklaracją zdeponowaną w siedzibie Nice S.p.a., a w szczególności z najnowszą wersją dostępną przed wydrukowaniem niniejszego podręcznika. Niniejszy tekst został dostosowany ze względów redakcyjnych.

Kopię oryginalnej deklaracji zgodności można otrzymać od firmy Nice S.p.a. (TV) I.

Numer deklaracji: 264/MT4 **Akt. 1** **Język** PL

Ja, niżej podpisany Luigi Paro, jako Dyrektor Generalny deklaruje na własną odpowiedzialność, że produkuj:

Nazwa producenta: NICE s.p.a.
Adres: Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustignè, 31046 Oderzo (TV) Włochy
Typ produktu: Nadajnik do zdalnego sterowania automatyką do drzwi i bram oraz do podobnych zastosowań
Model/Typ: MT4V, MT4G
Akcesoria:

Jest zgodny z podstawowymi wymaganiami art. 3 poniższej dyrektywy wspólnotowej (dotyczącej zastosowania, do którego przeznaczona są produkty):
■ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady nr 1999/5/WE Ochrona zdrowia (art. 3(1)(a)): EN 50371:2002
■ Bezpieczeństwo elektryczne (art. 3(1)(a)): EN 60950-1:2006 i A11:2009
■ Kompatybilność elektromagnetyczna (art. 3(1)(b)): EN 301 489-1 V1.8.1:2008, EN 301 489-3 V1.4.1:2002
■ Widmo radiowe (art. 3(2)(a)): EN 300 220-2 V2.3.1:2010

Zgodnie z dyrektywą 1999/5/WE (załącznik V) produkt został oznaczony i została mu przyznana klasa 1. **CE 0682**

Oderzo, 13 grudnia 2011

Luigi Paro
(Dyrektor Generalny)

DEUTSCH

ALLGEMEINE HINWEISE UND MAßNAHMEN

Achtung! – Befolgen Sie diese Hinweise:

– **Führen Sie nur die im vorliegenden Handbuch vorgesehenen Änderungen an Teilen der Vorrichtung aus. Nicht vorgesehene Vorgänge werden nur Betriebsstörungen verursachen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch willkürlich veränderte Produkte entstanden sind.**

– **Das Sendergehäuse schützt das Innere nicht vor Flüssigkeiten, sondern nur vor Feststoffen.**

– **Das Verpackungsmaterial des Produktes muss unter voller Einhaltung der örtlichen Vorschriften entsorgt werden.**

– **Lassen Sie den Sender nicht in der Reichweite von Kindern (der Sender ist kein Spielzeug!), um unbeabsichtigte Aktivitäten der Automation, in der der Sender gespeichert ist, zu vermeiden.**

– Vor der Reinigung des Produktes, um unbeabsichtigte Betätigungen des Automatismus zu vermeiden: führen Sie diesen Vorgang außerhalb der Empfängerreichweite aus oder entriegeln Sie den Antrieb, wie in seinem Anleitungshandbuch beschrieben.

– Verwenden Sie zur Oberflächenreinigung des Produktes ein leicht feuchtes Tuch (nicht nass). **Wichtig** – Verwenden Sie keine Substanzen, die Alkohol, Benzol, Verdünnungsmittel oder sonstige entzündbare Stoffe enthalten. Solche Substanzen könnten das Produkt beschädigen.

– Stellen Sie sicher, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer nach den örtlich gültigen Vorschriften weiterverwertet oder entsorgt wird.

– Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren, um zukünftige Programmierungs- oder Wartungsarbeiten am Produkt zu erleichtern.

PRODUKTBESCHREIBUNG UND EINSATZ

Bei dem vorliegenden Produkt handelt es sich um einen Funksender, der ausschließlich zum Schalten von Automatismen für Türen, Tore, Garagentore und ähnliches der Marke Moovo dient. **ACHTUNG!** – **Jeder andere Einsatz als der Beschriebene ist unsachgemäß und untersagt!**

Dieser Sender ist ein Zubehör, das nützlich ist, um die Leistungen der jeweiligen Automation zu verbessern und zu vervollständigen: er verfügt über 4 Tasten (**Abb. 1**), die mit den Befehlen derselben Steuerung oder verschiedener Steuerungen gespeichert werden können. Er wendet eine Übertragungstechnologie mit variabelm 64 Bit Code (*Rolling-Code*) an und ist durch eine interne Lithiumbatterie mit 3 Volt Spannung gespeist. Sonstige Merk-

NEDERLANDS

ALGEMENE AANBEVELINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

Let op! – **Neem de volgende aanbevelingen in acht:**

– **Breng geen wijzigingen aan delen van deze inrichting aan, indien dit niet in deze handleiding is voorzien. Dergelijke handelingen kunnen alleen naar storingen veroorzaken. De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid voor schade tengevolge van willekeurig gewijzigde producten van de hand.**

– **Het omhulsel van de zender beschermt het binnenste niet tegen binnendringen van vloeistoffen maar alleen van vaste delen.**

– **De afvalverwerking van het verpakingsmateriaal van het product moet geheel en al volgens de plaatselijk geldende regels plaatsvinden.**

– **Laat de zender niet binnen het bereik van kinderen (de zender is geen speelgoed!) om te voorkomen dat de automatisering waarop de zender in het geheugen is opgeslagen per ongeluk wordt geactiveerd.**

– Voordat u met de schoonmaakwerkzaamheden begint, dient u, om te voorkomen dat iemand per ongeluk de automatisering in werking zou kunnen stellen, deze werkzaamheden buiten het bereik van de ontvanger te verrichten of de reductiemotor te ontgrendelen zoals dat in de handleiding daarvan is beschreven.

– Voor het schoonmaken van de buitenkant van het product gebruikt u een enigszins vochtige (niet natte) doek. **Belangrijk** – Gebruik geen stoffen die alcohol, benzeen, oplosmiddelen of andere ontvlambare stoffen bevatten. Bij het gebruik van deze stoffen zouden de inrichtingen beschadigd kunnen raken en zou er zich brand of elektrische schokken kunnen voordoen.

– Vergewis u ervan dat wanneer het product aan het einde van zijn levensduur is gekomen, dat het materiaal gerecyceld wordt of volgens de plaatselijk geldende voorschriften wordt ontmanteld.

– Bewaar deze handleiding zorgvuldig zodat u haar in de toekomst bij eventuele programmeer- of onderhoudswerkzaamheden van dit product kunt raadplegen.

BESCHRIJVING VAN HET PRODUCT EN GEBRUIKSDOEL

Dit product is een radiozender die uitsluitend bestemd is om te worden gebruikt voor het aansturen van automatiseringen op deuren, poorten, garagedeuren en dergelijke, met het merk Moovo. **LET OP!** – **Elk ander gebruik dat niet overeenkomt met wat beschreven is, dient als oneigenlijk gebruik te worden beschouwd en is dus verboden!**

Deze zender is een nuttig accessoire om de prestaties van uw automatisering te vergroten en aan te vullen; hij beschikt over 4 toetsen (**afb. 1**), die in het geheugen kunnen worden opgeslagen met de instructies van één besturingseenheid of van verschil-

male signa in Par. “Technische Merkmale des Produktes” beschreiben.

ÜBERPRÜFUNG DES SENDERS

Bevor man den Sender im Empfänger der Steuerung des Automatismus speichert, muss geprüft werden, ob er korrekt funktioniert. Hierzu uz eine beliebige Taste drücken und gleichzeitig beobachten, ob sich die LED gleichzeitig einschaltet (**Abb. 2**). Andernfalls im Par. “Ersatz der Batterie” in dieser Anleitung nachlesen.

SPEICHERUNG DES SENDERS

Der Sender kann je nach den Möglichkeiten, die der Empfänger oder die mit ihm kombinierte Steuerung bietet, auf verschiedene Arten gespeichert sein. Speichern Sie daher den Code Ihres Senders im Empfänger oder in der Steuerung nach den Verfahren in ihren Anleitungshandbüchern.

ERSATZ DER BATTERIE DES SENDERS

Wenn die Batterie leer ist, reduziert sich die Reichweite des Senders. Insbesondere kann bemerkt werden, dass die LED schwächer leuchtet (= *Batterie ganz leer*), wenn man auf eine Taste drückt. Damit der Sender wieder ordnungsgemäß funktioniert, muss die leere Batterie mit einer desselben Typs (CR2032) ersetzt werden. Die angegebene Polung beachten. Wie folgend vorgehen, um die Batterie zu ersetzen:

01. Abb. 2: Den Rand des Rahmens an der Rückseite des Senders heben.

02. Abb. 3: Den Rahmen gehoben halten und die Batterieabdeckung mit einem Finger schieben, wie in der folgenden Abbildung gezeigt.

03. Abb. 4: Nun die leere Batterie entfernen und die neue unter Beachtung der angegebenen Polung (**Pluspol** nach unten) einfügen.

04. Abb. 5: Dann den Sender mit den Tasten nach oben gerichtet halten und die Batterieabdeckung so in ihren ursprünglichen Sitz einfügen, dass sich die in grau dargestellte “**Lamel-le**” über der Batterie befindet, wie in der folgenden Abbildung gezeigt.

05. Dann den Rand des Rahmens an der Senderrückseite senken, bis man ein kurzes Einrastgeräusch hört.

ENTSORGUNG DES PRODUKTES